

УРОВНИ ПРОЯВЛЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНО- КУЛЬТУРНОГО СВОЕОБРАЗИЯ РУССКИХ ЛИЧНЫХ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ ЧЕРЕЗ СЛОВАРНЫЙ ПЕРЕВОД

Л.И. Зубкова

Статья посвящена вопросам проявления национально-культурного своеобразия имени на фонетическом и структурном уровнях. В статье делается вывод о безэквивалентности русских имен в отношении английских, исходя из сопоставления способа перевода, применяемого как для полных, так и суффиксальных форм, а также рассмотрения дериватов имен, имеющих общий источник заимствования в анализируемых языках. Словарный перевод рассматривается только как условное соответствие.